

SUN LIFE VIETNAM – RESOLUTION RUN 2019

BẢN XÁC NHẬN MIỄN TRỪ TRÁCH NHIỆM

ACKNOWLEDGEMENT, RELEASE AND INDEMNITY

Thông tin đăng ký / Information on file	Thông tin thay đổi (nếu có) / Corrections if any
SỐ BIB / BIB NUMBER	Họ và tên / Full Name
Số CMND hoặc hộ chiếu / ID No or Passport	Ngày tháng năm sinh / Date of Birth

Đây là văn bản quan trọng ảnh hưởng đến các quyền và nghĩa vụ pháp lý của bạn. Việc đọc và xác nhận thoả thuận phía dưới đã thể hiện sự chấp thuận của bạn, đồng thời bạn đã hiểu, đồng ý, đảm bảo và giao ước. Tất cả những người tham dự đều phải ký vào văn bản này trước khi tham dự giải Sun Life Vietnam – Resolution Run 2019.

By including your signature below, you indicate your acceptance and that you understand, agree, warrant and covenant as follows:

- Tôi xác nhận đã đọc và hiểu các quy định và điều lệ tại cuộc đua và đồng ý tuân thủ các quy định này. Tôi cũng đồng miễn trách nhiệm cho ban tổ chức, các nhà tài trợ và người của ban tổ chức cho tất cả những chi phí hoặc yêu cầu phát sinh trong trường hợp mất mát, tử vong, bị thương hay thiệt hại về tài sản đối với người tham gia hoặc. Tôi chấp nhận mọi rủi ro liên quan đến cuộc thi, những trường hợp không thể bảo đảm hoàn toàn, từ chấn thương nhẹ đến nghiêm trọng, bao gồm vô số các tình huống như sây chân hay té ngã, va chạm với người khác, ảnh hưởng của thời tiết, giao thông, các điều kiện của cuộc đua và kể cả tử vong, tôi hiểu và chấp nhận tất cả những điều trên.

I attest that I have read and understand the rules of this race and agree to abide by them and keep the organizers, sponsors and bodies safe and harmless from and against any and all actions, claims, expenses or demands in respect of any loss, death, injury, or property damage to participants. I assume all risks associated with participating in this event, including but not limited to: falls, contacts with other participants, the effects of the weather, all such risks being known and appreciated by me.
- Tôi hiểu rằng để tham gia Sự kiện cần phải có sự tập luyện và chuẩn bị về mặt thể chất. Tôi tuyên bố rằng tôi đã luyện tập đủ cho Sự kiện này và rằng tôi không nhận thấy có bệnh tật, chấn thương hoặc điều bất khả về thể chất nào có thể gây ra thương tích hoặc tử vong cho tôi trong khi tham dự Sự kiện.

I understand the demanding physical nature of the Event. I declare, as a condition of entry to the Event, that I have sufficiently trained for this Event and that I am not aware of any illness, injury or any other physical disability which may cause me injury or death whilst participating in the Event.
- Trong trường hợp tôi nhận ra một vấn đề về sức khoẻ nào, hoặc tôi bị ốm hoặc bị thương trước khi hoặc trong khi diễn ra Sự kiện, tôi sẽ rút khỏi Sự kiện.

In the event that I become aware of any medical condition or impairment, or I am sick or injured prior to or during the Event, I will withdraw from the Event.
- Tôi xác nhận và hiểu rằng trong khi tham gia Sự kiện: / *I acknowledge and understand that whilst participating in the Event:*

 - Tôi có thể bị thương, về mặt thể chất hoặc tinh thần, hoặc tử vong từ các lý do khác nhau, bao gồm, nhưng không giới hạn bởi, nỗ lực quá mức, mất nước, đau tim, trượt, vấp hoặc ngã, tai nạn với những người tham gia khác, khán giả và những người khác có mặt tại địa điểm tổ chức Sự kiện, hoặc các tai nạn gây ra bởi các hành động của chính tôi;

- *I may be injured, physically or mentally, or may die from various causes including, but not limited to, over exertion, dehydration, cardiac arrest, slips, trips or falls, accidents with other participants, spectators and road users, or accidents caused by my own actions;*

- *Tài sản cá nhân của tôi có thể bị mất hoặc hư hại;/ My personal property may be lost or damaged;*

- *Tôi có thể gây ra thương tích cho người khác hoặc gây hư hại cho tài sản của họ;/ I may cause injury to other persons or damage their property;*

- *Các điều kiện tổ chức Sự kiện có thể thay đổi mà không được thông báo trước;/The conditions in which the Event is conducted may vary without warning;*

- *Tôi tự gánh vác rủi ro và trách nhiệm cho bất kỳ thương tích nào, sự tử vong hoặc hư hại về tài sản là kết quả của việc tham gia Sự kiện của tôi. I assume the risk and responsibility for any injury, death or property damage resulting from my participation in the Event.*

5. Tôi đồng ý rằng nếu tôi bị thương hoặc cần được trợ giúp về y tế, những người tổ chức Sự kiện có thể thu xếp điều trị y tế và vận chuyển cấp cứu nếu những người tổ chức Sự kiện thấy cần thiết, với chi phí do tôi chịu. Tôi đồng ý rằng tôi tự chịu trách nhiệm về bảo hiểm đối với chi phí y tế và vận chuyển y khoa. BTC chỉ đảm bảo mua bảo hiểm cho người tham gia với số tiền không vượt quá 30.000.000 VNĐ (Ba mươi triệu đồng) với trường hợp thương tật vĩnh viễn và chi phí điều trị không vượt quá khung của gói bảo hiểm.

I agree that if I am injured or require medical assistance, the Event Organisers can, at my cost, arrange medical treatment and emergency evacuation as deemed necessary by the Event Organisers. I agree that I am responsible for my own medical and ambulance insurance cover. Event Organisers will only ensure the participant with the amount not to exceed 30,000,000 VND (Thirty million VND) in case of permanent disability and the treatment cost does not exceed the frame of the insurance package.

6. Tôi đồng ý miễn trừ và không gây thiệt hại cho những người tổ chức Sự kiện, những quan chức, nhân viên, đại lý, tình nguyện viên, đối tác hợp đồng, các cơ quan công quyền, người sở hữu đất và các nhà tài trợ, khỏi bất kỳ các yêu cầu bồi thường, đòi hỏi, quyền lợi hoặc lý do khởi tố, kiện tụng, chi phí và thủ tục tố tụng dưới bất kỳ hình thức nào, do tôi thực hiện, hoặc thay mặt cho tôi hoặc bởi các bên khác, xuất phát từ bất kỳ thương tích, mất mát, hư hại hoặc tử vong xảy ra với tôi hoặc với tài sản của tôi là kết quả của việc tôi tham gia Sự kiện, dù là do sơ suất, phá vỡ hợp đồng hoặc bất kỳ lý do nào khác.

I agree to release, indemnify and hold harmless the Event Organisers, its officers, employees, agents, volunteers, contractors, public bodies, landholders and sponsors, from and against any and all claims, demands, right or cause of action, suits, expenses, costs and proceedings of any nature whatsoever which may be made by me or on my behalf or by other parties for or in respect of or arising out of any injury, loss, damage or death caused to me or my property as a result of my entry or participation in the Event whether by negligence, breach of contract or in any way whatsoever.

7. Tôi chấp nhận cho phép tên, kết quả cuộc đua, ảnh, video, truyền thông đa phương tiện hoặc phim của tôi được sử dụng cho bất kỳ mục đích hợp pháp nào bởi ban tổ chức cuộc đua mà không phải trả phí hoặc đền bù.

I agree to allow my name, results, photographs, videos, multimedia or film likeness to be used for any legitimate purpose by the race organisers without payment or compensation.

8. Tôi xác nhận rằng ban tổ chức Sự kiện có thể thay đổi đường chạy so với nội dung quảng cáo mà không cần thông báo nếu ban tổ chức Sự kiện thấy việc này là cần thiết. Tôi cũng xác nhận rằng ban tổ chức Sự kiện có thể hủy Sự kiện do điều kiện thời tiết, các điều kiện về an toàn, hoạt động khủng bố hoặc sự kiện siêu nhiên và trong các trường hợp như vậy, lệ phí tham dự của tôi sẽ không được hoàn

lại.

I acknowledge that the Event Organiser may change the advertised course without notice if the Event Organisers deem this necessary. I also acknowledge that the Event Organiser may cancel the Event due to weather conditions, safety considerations, terrorism or 'acts of god' and that in such circumstances my entry fee will be non-refundable.

9. Tôi xác nhận rằng việc tôi (hoặc người được ủy quyền) ký vào bản giao nhận KIT đồng nghĩa với việc tôi đã kiểm tra và đã nhận đầy đủ, chính xác size áo, số bib, chip điện tử đo thời gian chạy của mình. Tôi hoàn toàn tự chịu trách nhiệm về việc làm mất bib và chip sau khi nhận từ Ban tổ chức.

I hereby confirm that my signing (or the signing of the person that I have authorized) on the race KIT handover note means I have checked and duly received my race t-shirt with the correct size, my race bib and the electronic race timing chip provided by the organizers for this Event. I shall take full responsibility in the event of the race bib, or the timing chip (or both) being misplaced after receiving the said items from the organizers.

Chữ ký

Signature and Printed name